叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 送礼人(the Gift Bearer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

送礼人(The Gift Bearer)
第1/1页

[ðə; ði] [gɪft] ['beərə(r)]
The Gift Bearer
这 礼物 持有人

送礼人

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] - ['greɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
This could well have been Montcalm's greatest opportunity ;
这 可以 出色地 有 到过 - 最 机会 ;

这很可能是蒙卡尔姆最大的机遇；

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['praɪsləs] [gɪfts] [frɒm; frəm] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
a chance to bring mankind priceless gifts from worlds beyond .
一个 机会 到 带来 人类 无价 礼物 从 世界 超过 .

一个将来自其他世界的无价礼物带给人类的机会。

[bʌt; bət] [ˌmɑːnt'kɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['fæməli] [mæn] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [njuːd] ['stætʃuː] [ɪn]
But Montcalm was a solid family man — and what about that nude statue in
但 蒙卡尔姆 曾是 一个 坚硬的 家庭 男人 — 和 什么 关于 那 裸体 雕像 在
[ðə; ði] [pɑːk] ?
the park ?
这 公园 ?

但蒙卡尔姆是个顾家的好男人——那么公园里的那尊裸体雕像又该怎么解释呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [strəʊks] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
IT WAS one of those rare strokes of poetic something - or - other that the
它 曾是 一 的 那些 稀有的 笔画 的 诗意的 某物 - 或者 - 其他 那 这
[həʊl] ['bɪznəs] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
whole business occurred the morning after the stormy meeting of the Traskmore
所有的 商业 发生 这 早晨 后 这 暴风雨 会议 的 这 -
['sensəʃɪp] [bɔːd] .
censorship board .
审查制度 木板 .

整个事件发生在特拉斯克莫尔审查委员会那次激烈会议后的第二天早上，这真是一次罕见的、充满诗意的巧合。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['rɪtʃəd] [dʒeɪ] . [ˌmɑːnt'kɑːm] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ['trʌb(ə)l]
Like the good general he was , Richard J . Montcalm had foreseen trouble
喜欢 这 好的 一般的 他 曾是 , 理查德 J . 蒙卡尔姆 有 预见 麻烦
[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
at this meeting ,
在 这 会议 ,

不愧是位优秀的将军，理查德·J·蒙卡尔姆预见到了这次会议会出问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [jet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd]
for it was the boldest invasion yet into the territory of evil and
为了 它 曾是 这 最勇敢的 入侵 然而 进入 这 领土 的 邪恶的 和
['læksəti] .
laxity .
松弛 .

因为这是迄今为止对邪恶和懈怠领域的最大胆的入侵。

[hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃəl] .
His forces were marshaled .
他的 力量 是 集结 .

他的部队已经集结完毕。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɒn]['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] [hæd; həd]
Several of the town's ministers who had been with him on other issues had
一些 的 这 镇上的 部长们 WHO 有 到过 和 他 在 其他 问题 有
[bɔːk] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ,
balked on this one ,
犹豫不决 在 这 一 ,

镇上几位曾在其他问题上与他合作过的牧师，在这个问题上却犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl]
but he had three of them present , as well as heads of several
但 他 有 三 的 他们 展示 , 作为 出色地 作为 头部 的 一些
['wɪmɪnz] [klʌbz] .
women's clubs .
女性的 俱乐部 .

但他邀请了其中三人到场，以及几家妇女俱乐部的负责人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['lɪbərəlz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də]
As he had anticipated , the irresponsible liberals were present to do
作为 他 有 预期 , 这 不负责任 自由派 是 展示 到 做
['bæt(ə)l] , ['hedɪd] [baɪ] [red] - [heəd] ['pætrɪk] ['lɛvɪt] .
battle , headed by red - haired Patrick Levitt .
战斗 , 标题 经过 红色的 - 头发 帕特里克 莱维特 .

正如他所预料的那样，那些不负责任的自由派人士前来参战，领头的是一头红发的帕特里克·莱维特。

" [ðɪs] [bɔːd] , " [sed] ['lɛvɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] , " [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
" This board , " said Levitt in his strong , sarcastic voice , " has gone too far .
" 这 木板 , " 说 莱维特 在 他的 强的 , 讽刺的 嗓音 , " 有 已消失 也 远的 .

“这个董事会,”莱维特用他那强硬而讽刺的语气说道，“做得太过分了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [fɪlθ] . . . [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [ə'griː]
It was all right to get rid of the actual filth . . . and everyone will agree
它 曾是 全部 正确的 到 得到 摆脱 的 这 实际的 污秽 . . . 和 每个人 将要 同意
[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] .
there was some .
那里 曾是 一些 .

清除那些污垢是完全正确的……而且每个人都会同意，污垢确实不少。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bænd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But when you banned the sale of some magazines and books because
但 什么时候 你 禁止 这 销售 的 一些 杂志 和 图书 因为
[ðeɪ] [hæd; həd]['reɪsi] ['kʌvəz] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
they had racy covers or because the contents were a little too
他们 有 色情 封面 或者 因为 这 内容 是 一个 小的 也
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] . . .
sophisticated to suit the taste of members of this board . . .
复杂的 到 套装 这 品尝 的 成员 的 这 木板 . . .

但是，如果你因为某些杂志和书籍的封面低俗，或者内容过于露骨，不符合本委员会成员的口味，就禁止销售它们……

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
you can carry protection of our youth to the point of insulting the
你 能 携带 保护 的 我们的 青年 到 这 观点 的 侮辱 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['ædʌlts] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] . "
intelligence of adults who have a right to read what they want to . "
智力 的 成年人 WHO 有 一个 正确的 到 读 什么 他们 想 到 . "

你们对保护青少年的执着，竟然到了侮辱成年人智商的地步，而成年人也有权阅读他们想读的东西。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['lɛvɪt] , " [sed]
" You're talking about something that's already in the past , Mr . Levitt , " said
" 你是 说 关于 某物 那就是 已经 在 这 过去的 , 先生 . 莱维特 , " 说
[ˌmɑːnt'kɑːm]['maɪldli] .
Montcalm mildly .
蒙卡尔姆 轻微地 .

"莱维特先生，您说的已经是过去的事了，"蒙卡尔姆温和地说。

" [lets] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət][hænd] .
" Let's keep to the issue at hand .
" 我们来吧 保持 到 这 问题 在 手 .

我们还是回到眼前的问题上来吧。

[juː; jʊ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [siː] [ðɪs] [ɪn'diːsnt] ['stætʃuː] ['evri] [deɪ] ? "
You won't deny that children see this indecent statue every day ? "
你 惯于 否定 那 孩子们 看 这 不雅 雕像 每一个 天 ? "

你不会否认孩子们每天都能看到这座不雅雕像吧?

" [nəʊ] , [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] ['lɛvɪt] .
" No , I won't deny it ! " snapped Levitt .
" 不 , 我 惯于 否定 它 ! " 啪啪 莱维特 .

"不，我不会否认！"莱维特厉声说道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why shouldn't they see it ?
" 为什么 不应该 他们 看 它 ?

"为什么他们不应该看到它？"

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
They can see the plate of the original in the encyclopaedia .
他们 能 看 这 盘子 的 这 原来的 在 这 百科全书 .

他们可以查阅百科全书，找到原图的插图。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
It's a fine copy of a work of art .
它是 一个 美好的 复制 的 一个 工作 的 艺术 .

这是一件精美的艺术品复制品。

" [ˌmɑːnt'kɑːm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'bʌtl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [bʌt; bət] [nʌn]
" Montcalm waited for some rebuttal from his supporters , but none
" 蒙卡尔姆 等待 为了 一些 反驳 从 他的 支持者 , 但 没有任何
[wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
was forthcoming .
曾是 即将推出 .

蒙卡尔姆等待着支持者们的反驳，但却没有任何反驳出现。

[ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒrəl]
On this matter , they apparently were unwilling to go farther than the moral
在 这 事情 , 他们 显然 是 不情愿 到 去 更远 比 这 道德
['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
backing of their presence .
后盾 的 他们的 在场 .

在这个问题上，他们显然不愿意走得更远，仅仅停留在道义上支持他们的立场。

" [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [dɔːn] ,

" I do not consider the statue of a naked woman art , even if it is called ' Dawn ,

" 我 做 不是 考虑 这 雕像 的 一个 裸 女士 艺术 , 甚至 如果 它 是 称为 - 黎明 ,

"我不认为裸体女人的雕像是艺术，即使它的名字叫'黎明'，

- " [hiː; hi] [sed] ['baɪtɪŋli] .

' " he said bitingly .

- " 他 说 尖刻地 .

""他尖刻地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][nɒdz][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

He looked at his two colleagues and received their nods of acquiescence .

他 看起来 在 他的 二 同事 和 已收到 他们的 点头 的 默认 .

他看了看两位同事，得到了他们的点头同意。

[hiː; hi] [ruːld] : " [ðə; ði]['stætʃuː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] .

He ruled : " The statue must be removed from the park and from public view .

他 裁决 : " 这 雕像 必须 是 已移除 从 这 公园 和 从 民众 看法 .

他裁定："这座雕像必须从公园和公众视野中移除。"

" ['lɛvɪt] [hæd; həd][wʌn] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] .

" Levitt had one parting shot .

" 莱维特 有 一 离别 射击 .

"莱维特临别前还有最后一击。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɒlv] [ðə; ði] ['bɔːrdz] ['prɒbləm] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] ['bræziə(r)] [ænd; ənd] ['pæntiz] [ɒn] [ðə; ði]['stætʃuː] ?

" Would it solve the board's problem if we put a brassiere and panties on the statue ?

" 会 它 解决 这 董事会 问题 如果 我们 放 一个 乳罩 和 内裤 在 这 雕像 ?

"如果我们给雕像穿上胸罩和内裤，就能解决董事会的问题吗？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

" ['mɪstə(r)] . ['lɛvɪts] ['levəti] [ɪz] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .

" Mr . Levitt's levity is not amusing .

" 先生 . 莱维特的 轻浮 是 不是 有趣 .

"莱维特先生的轻浮并不好笑。"

[ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [ruːld] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm]['kəʊldli] , [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The board has ruled , " said Montcalm coldly , arising to signify the end of the meeting .

这 木板 有 裁决 , " 说 蒙卡尔姆 冷冷地 , 产生 到 表示 这 结尾 的 这 会议 .

"董事会已经做出决定，"蒙卡尔姆冷冷地说，起身示意会议结束。

[ðæt] [naɪt] [ˌmɑːnt'kɑːm] [slept] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

That night Montcalm slept the satisfied sleep of the just .

那 夜晚 蒙卡尔姆 睡着了 这 使满意 睡觉 的 这 只是 .

当晚，蒙卡尔姆睡着了，那是义人应有的安稳睡眠。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['ʌtəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn]

He awoke shortly after dawn to find a strange , utterly beautiful naked woman in

他 醒来 不久 后 黎明 到 寻找 一个 奇怪的 , 完全地 美丽的 裸 女士 在

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

his bedroom .

他的 卧室 .

天刚亮不久，他就醒了过来，发现卧室里躺着一个陌生而又美艳绝伦的裸体女人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] ['ɪnstənt] [ˌmɑːnt'kɑːm] [θɔːt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

For a bemused instant Montcalm thought the statue of Dawn in the park

为了 一个 困惑 立即的 蒙卡尔姆 想法 这 雕像 的 黎明 在 这 公园

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .

had come to haunt him .

有 来 到 出没 他 .

蒙卡尔姆有一瞬间感到困惑，他以为公园里的黎明女神雕像来纠缠他了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

His mouth fell open but he was unable to speak .

他的 嘴 跌倒 打开 但 他 曾是 无法 到 说话 .

他张大了嘴，却说不出话来。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['wʊmən] ['mjuːzɪkli] ,

" Take me to your President , " said the naked woman musically ,

" 拿 我 到 你的 总统 , " 说 这 裸 女士 音乐上 ,

"带我去见你们的总统，"裸女用歌声说道。

[wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mɑːʃn] .

with an accent that could have been Martian .

和 一个 口音 那 可以 有 到过 火星人 .

他的口音听起来像是火星人。

['mɪsɪz] . [ˌmɑːnt'kɑːm] [ə'wəʊk] .

Mrs . Montcalm awoke .

太太 . 蒙卡尔姆 醒来 .

蒙卡尔姆夫人醒了。

" [wʌts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] ?

What is it , Richard ?

什么 是 它 , 理查德 ?

理查德，什么事？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .

" she asked sleepily .

" 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

" [doʊnt] [lʊk] , ['mɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːnt'kɑːm] , ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" Don't look , Millie ! " exclaimed Montcalm , clapping a hand over her eyes .

" 不 看 , 米莉 ! " 惊呼 蒙卡尔姆 , 鼓掌 一个 手 超过 她 眼睛 .

"别看，米莉！"蒙卡尔姆喊道，同时用手捂住了她的眼睛。

" ['nɒns(ə)ns] !

" Nonsense !

" 废话 !

"废话！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" she snapped , pushing his hand aside and sitting up .
" 她 啪啪 , 推动 他的 手 旁边 和 坐着 向上 .

她厉声说道，一把推开他的手，坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
She gasped and her eyes went wide , and in an instinctive ,
她 倒吸一口气 和 她 眼睛 去 宽的 , 和 在 一个 本能 ,

她倒吸一口凉气，眼睛瞪得大大的，出于本能，

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'ækʃn] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['naɪtgaʊn]
unreasonable reaction she clutched the covers up around her own nightgowned
不合理 反应 她 紧握 这 封面 向上 大约 她 自己的 睡衣
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她反应过度，紧紧抓住被子，遮住穿着睡衣的胸部。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ˌmɑːnt'kɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Who are you , young woman ? " demanded Montcalm indignantly .
" WHO 是 你 , 年轻的 女士 ? " 要求 蒙卡尔姆 愤慨地 .

“你是谁，小姑娘？”蒙卡尔姆愤愤不平地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ? "
" How did you get in here ? "
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的？

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am a visitor from what you would call an alien planet , " she said .
" 我 是 一个 游客 从 什么 你 会 称呼 一个 外星人 行星 , " 她 说 .

“我来自你们所谓的异星世界，”她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Of course , " she added thoughtfully , " it isn't alien to me . "
" 的 课程 , " 她 额外 深思熟虑 , " 它 不是 外星人 到 我 . "

“当然，”她若有所思地补充道，“这对我来说并不陌生。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [mæd] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The woman's mad , " said Montcalm to his wife .
" 这 女性的 疯狂的 , " 说 蒙卡尔姆 到 他的 妻子 .

“这女人疯了，”蒙卡尔姆对妻子说。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm] .
A warning noise sounded in the adjoining bedroom .
一个 警告 噪音 听起来 在 这 相邻的 卧室 .

隔壁卧室传来一声警报声。

[ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
Alarmed , he instructed :
惊慌 , 他 指示 :

他惊恐万分，指示道：

" [gəʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt]
" Go and keep the children out of here until I can get her to put
" 去 和 保持 这 孩子们 出去 的 这里 直到 我 能 得到 她 到 放
[ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] .
on some clothes .
在 一些 衣服 .

“去把孩子们挡在外面，直到我让她穿上衣服为止。”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
They mustn't see her like this .
他们 不得 看 她 喜欢 这 .

他们不能看到她这副样子。

" ['mɪsɪz] . [ˌmɑːnt'kɑːm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .
" Mrs . Montcalm got out of bed , but she gave her husband a searching glance .
" 太太 . 蒙卡尔姆 得到 出去 的 床 , 但 她 给予 她 丈夫 一个 搜索 瞥一眼 .

蒙卡尔姆太太下了床，但她还是审视地看了丈夫一眼。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Are you sure I can trust you in here with her ?
" 是 你 当然 我 能 相信 你 在 这里 和 她 ?

“你确定我可以放心让你和她待在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːnt'kɑːm] ['stɜːnli] , [ʃɒkt] .
" Millie ! " exclaimed Montcalm sternly , shocked .
" 米莉 ! " 惊呼 蒙卡尔姆 严厉地 , 震惊 .

“米莉！”蒙卡尔姆震惊地严厉喊道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She dropped her eyes and left the room .
她 掉落 她 眼睛 和 左边 这 房间 .

她垂下眼帘，离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] :
When the door closed behind her , he turned to the strange woman and said :
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 , 他 转向 到 这 奇怪的 女士 和 说 :

门在她身后关上后，他转过身对那个陌生的女人说：

" [naʊ] , [lʊk] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪliz] [dresɪz] .
" Now , look , young lady , I'll get you one of Millie's dresses .
" 现在 , 看 , 年轻的 女士 , 患病的 得到 你 一 的 米莉的 连衣裙 .

“好了，小姑娘，我给你找一件米莉的裙子。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] [ænd; ənd] [liːv] . "
You'll have to get some clothes on and leave . "
你会 有 到 得到 一些 衣服 在 和 离开 . "

你得穿上衣服离开。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Aren't you going to ask me my name ? " asked the woman .
" 不是 你 去 到 问 我 我的 姓名 ? " 问 这 女士 .

“你不打算问问我叫什么名字吗？”女人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Of course , it's unpronounceable to you ,
" 的 课程 , 它是 无法发音 到 你 ,

“当然，对你来说这很难发音。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɔːl] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]
but I thought that was the first thing all Earth people asked of visitors
但 我 想法 那 曾是 这 第一的 事物 全部 地球 人们 问 的 访客
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['plænɪts] . "
from other planets . "
从 其他 行星 . "

但我认为那是所有地球人对其他星球访客提出的第一个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" All right , " he said in exasperation .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 恼怒 .

"好吧,"他恼火地说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lɪz] .
" She said an unpronounceable word and added : " You may call me Liz .
" 她 说 一个 无法发音 单词 和 额外 : " 你 可能 称呼 我 莉兹 .

她说了一个发不出音的词,然后补充道:"你可以叫我莉兹。"

" [ˌmɑːnt'kɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] ['mɪliz] [haʊs] [dresɪz] .
" Montcalm went to the closet and found one of Millie's house dresses .
" 蒙卡尔姆 去 到 这 壁橱 和 成立 一 的 米莉的 房子 连衣裙 .

蒙卡尔姆走到衣橱前,找到了一件米莉的家居服。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
He held it out to her beseechingly .
他 握住 它 出去 到 她 恳求地 .

他恳求地把东西递给她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɒn]
he was stricken with a sudden sharp feeling of regret that she must don
他 曾是 受打击的 和 一个 突然 锋利的 感觉 的 后悔 那 她 必须 大学教师
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他突然涌起一股强烈的遗憾,觉得她必须穿上它。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪɡə(r)] . . . [waɪ] ['mɪli] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [laɪk] [ðæt] !
Her figure . . . why Millie had never had a figure like that !
她 数字 . . . 为什么 米莉 有 绝不 有 一个 数字 喜欢 那 !

她的身材……米莉怎么可能拥有这样的身材!

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd]['stɜːrnər][ðæn; ðən]['evə(r)] .
At once , he felt ashamed and disloyal and sterner than ever .
在 一次 , 他 毛毡 羞愧 和 不忠 和 更严厉 比 曾经 .

他顿时感到羞愧、背叛,而且比以往任何时候都更加严厉。

[lɪz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['prɔfə] ['ɡɑːmənt] .
Liz rejected the proffered garment .
莉兹 拒绝 这 提供的 服装 .

莉兹拒绝了对方递过来的衣服。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [jɔ:(r); jə(r)]['eɪliən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I wouldn't think of adopting your alien custom of wearing clothing , " she said
" 我 不会 思考 的 收养 你的 外星人 风俗 的 穿着 衣服 , " 她 说
['swi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“我可不会考虑效仿你们外星人穿衣服的习俗，”她甜甜地说。

" [naʊ] [lʊk] , " [sed] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [drʌŋk] [ɔ:(r)]['kreɪzi] ,
" Now look , " said Montcalm , " I don't know whether you're drunk or crazy ,
" 现在 看 , " 说 蒙卡尔姆 , " 我 不 知道 无论 你是 醉 或者 疯狂的 ,

“听着，”蒙卡尔姆说，“我不知道你是喝醉了还是疯了。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)]
but you're going to have to put something on and get out of here
但 你是 去 到 有 到 放 某物 在 和 得到 出去 的 这里
[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] . "
before I call the police . "
前 我 称呼 这 警察 . "

但你得赶紧穿上衣服离开这里，不然我就报警了。

" [ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [daʊt] , " [sed] [lɪz] .
" I anticipated doubt , " said Liz .
" 我 预期 怀疑 , " 说 莉兹 .

“我预料到会有怀疑，”莉兹说。

" [aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] .
" I'm prepared to prove my identity .
" 我是 准备 到 证明 我的 身份 .

“我愿意证明我的身份。”

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" With the words , the two of them were no longer standing in the
" 和 这 字 , 这 二 的 他们 是 不 更长 常设 在 这
[ˌmɑ:nt'kɑ:m] ['bedru:m] ,
Montcalm bedroom ,
蒙卡尔姆 卧室 ,

话音刚落，两人便不再站在蒙卡尔姆的卧室里了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ʌn'mɑ:d] [baɪ] ['eni]
but in a broad expanse of green fields and woodland , unmarred by any
但 在 一个 广阔 广阔 的 绿色的 字段 和 林地 , 完好无损 经过 任何
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

但在一片广阔的绿色田野和林地中，没有任何人居住的痕迹。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [spɒt] ,
Montcalm didn't recognize the spot ,
蒙卡尔姆 没有 认出 这 点 ,

蒙卡尔姆不认识这个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veɪgli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv]
but it looked vaguely like it might be somewhere in the northern part of
但 它 看起来 依稀 喜欢 它 可能 是 某处 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

但看起来好像位于该州北部某个地方。

[ˌmɑːnt'kɑːm][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Montcalm was dismayed to find that he was as naked as his
蒙卡尔姆 曾是 沮丧 到 寻找 那 他 曾是 作为 裸 作为 他的
[kəm'pænjən] !
companion !
伴侣 !

蒙卡尔姆惊愕地发现，他竟然和他的同伴一样一丝不挂！

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" Oh , my Lord !
" 哦 , 我的 主 !

"哦，我的主啊！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][sep'tembə(r)] [mɔːn] [pəʊz] .
" he exclaimed , trying to cover himself with a September Morn pose .
" 他 惊呼 , 尝试 到 覆盖 他自己 和 一个 九月 早晨 姿势 .

"他惊呼一声，试图摆出九月清晨的姿势来掩饰自己。"

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [lɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [pə'dʒɑːməz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
" Oh , I'm sorry , " apologized Liz , and instantly Montcalm's pajamas were lying
" 哦 , 我是 对不起 , " 道歉 莉兹 , 和 即刻 - 睡衣 是 说谎
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

"哦，对不起，"莉兹道歉道，蒙卡姆的睡衣立刻就落在了他的脚边。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] .
He got into them hurriedly .
他 得到 进入 他们 匆匆 .

他匆匆钻进了它们。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" How did we get here ? " he asked ,
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? " 他 问 ,

"我们是怎么到这儿来的？"他问道。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɒdɪst] ['wʊmən] .
his astonished curiosity overcoming his disapproval of this immodest woman .
他的 惊讶 好奇心 克服 他的 不赞成 的 这 不雅的 女士 .

他惊讶的好奇心战胜了对这位举止不端的女性的反感。

" [baɪ][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ['plænətri] ['ætməsˌfɪr] , "
" By a mode of transportation common to my people in planetary atmospheres , "
" 经过 一个 模式 的 运输 常见的 到 我的 人们 在 行星 氛围 , "
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
she answered .
她 回答 .

"通过我的族人在行星大气层中常用的交通方式，"她回答道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
" It's one of the things I propose to teach your people .
" 它是 一 的 这 事物 我 提出 到 教 你的 人们 .

"这是我打算教给你们人民的事情之一。"

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
" She sat down cross - legged on the grass .
" 她 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 草 .

她盘腿坐在草地上。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Montcalm averted his eyes , like the gentleman he was .
蒙卡尔姆 避免了 他的 眼睛 , 喜欢 这 绅士 他 曾是 .

蒙卡尔姆不愧是位绅士，他移开了目光。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [lɪz] ,
" You see , " said Liz ,
" 你 看 , " 说 莉兹 ,

"你看,"莉兹说,

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [wɜːld] .
" the people of your world are on the verge of going to space and joining the community of worlds .
" 这 人们 的 你的 世界 是 在 这 边缘 的 去 到 空间 和 加入 这 社区 的 世界 .

"你们世界的人民即将进入太空，加入世界大家庭。"

[ɪts] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
It's only natural the rest of us should wish to help you .
它是 仅有的 自然的 这 休息 的 我们 应该 希望 到 帮助 你 .

我们其他人想要帮助你也是人之常情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
We have a good many things to give you ,
我们 有 一个 好的 许多 事物 到 给 你 ,

我们有很多好东西要送给你,

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
to help you control the elements and natural conditions of your world .
到 帮助 你 控制 这 元素 和 自然的 状况 的 你的 世界 .

帮助你掌控你所处世界的元素和自然环境。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . . .
The weather , for example . . .
这 天气 , 为了 例子 . . .

例如天气……

" ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spred] , ['blɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] [sʌn] .
" Suddenly , out of nowhere , a small cloud appeared above them and spread , blocking out the early sun .
" 突然 , 出去 的 无处 , 一个 小的 云 出现 多于 他们 和 传播 , 阻塞 出去 这 早期的 太阳 .

"突然，不知从哪里冒出来一小片云，迅速扩散开来，遮蔽了初升的太阳。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [hɑːd] .
It began to rain , hard .
它 开始 到 雨 , 难的 .

开始下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
The rain stopped as suddenly as it had begun and the cloud dissipated .
这 雨 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 和 这 云 消散 .

雨停得像来得突然一样突然，云也散去了。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] [lɪz] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Montcalm stood shivering in his soaked pajamas and Liz got to her feet ,
蒙卡尔姆 站立 瑟瑟发抖 在 他的 浸泡过 睡衣 和 莉兹 得到 到 她 脚 ,

蒙卡尔姆穿着湿透的睡衣瑟瑟发抖地站在那里，莉兹也站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .
her skin glistening with moisture .
她 皮肤 闪闪发光 和 水分 .

她的肌肤泛着水润光泽。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] ['reɪzɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['eəriəz] , "
" You have a problem raising food for your population in some areas , "
" 你 有 一个 问题 提高 食物 为了 你的 人口 在 一些 区域 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] . . . .
she said . . . .
她 说 . . . .

“你们在某些地区面临着粮食短缺的问题,”她说……

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔː] - ['æp(ə)l] [triː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
A small haw - apple tree near them suddenly began to grow at an amazing
一个 小的 霍 - 苹果 树 靠近 他们 突然 开始 到 生长 在 一个 惊人的
[reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
rate of speed .
速度 的 速度 .

他们附近的一棵小山楂树突然以惊人的速度生长起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ɪts][saɪz][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [pʊt] [fɔːθ] [fruːt][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
It doubled its size in three minutes , put forth fruit and dropped it to the
它 双倍 它是 尺寸 在 三 分钟 , 放 前进 水果 和 掉落 它 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

它在三分钟内体积增大了一倍，结出果实并掉落在地上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" These are only a few of the things I'll give to your planet , " she said
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 事物 患病的 给 到 你的 行星 , " 她 说
.
.
.

“这只是我将要献给你们星球的一小部分东西,”她说。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .
At her words , they were back in the bedroom .
在 她 字 , 他们 是 后退 在 这 卧室 .

听到她的话，他们又回到了卧室。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] .
This time she had been thoughtful .
这 时间 她 有 到过 周到 .

这一次她考虑得很周全。

[ˌmɑːnt'kɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] [klæd][ɪn][wet][pə'dʒɑːməz] .
Montcalm was still clad in wet pajamas .
蒙卡尔姆 曾是 仍然 覆膜 在 湿的 睡衣 .

蒙卡尔姆还穿着湿透的睡衣。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪp'nəʊsɪs] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gresɪvli] ,
" I don't know what sort of hypnosis this is , " he began aggressively ,
" 我 不 知道 什么 种类 的 催眠 这 是 , " 他 开始 咄咄逼人 ,

“我不知道这是什么类型的催眠术,”他咄咄逼人地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] . . .
" but you can't fool me , young lady , into believing . . .
" 但 你 不能 傻子 我 , 年轻的 女士 , 进入 相信 . . .

“但是，小姑娘，你骗不了我，我不会相信……”

" ['mɪli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Millie came into the room .
" 米莉 来了 进入 这 房间 .

米莉走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɒn] [ə; eɪ][rəʊb]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] .
She had donned a robe over her nightgown .
她 有 穿戴 一个 长袍 超过 她 睡衣 .

她在睡衣外面套了一件睡袍。

" ['rɪtʃəd] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" Richard , where have you been with this woman ?
" 理查德 , 在哪里 有 你 到过 和 这 女士 ?

理查德，你和这个女人去了哪里?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . . . "
" Why , my dear . . . "
" 为什么 , 我的 亲爱的 . . . "

“为什么，我亲爱的……”

" [juːv] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" You've been roaming around the house somewhere with her .
" 你已经 到过 漫游 大约 这 房子 某处 和 她 .

你和她一起在房子里四处走动了。

[ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
I came in here a moment ago and you were gone .
我 来了 在 这里 一个 片刻 前 和 你 是 已消失 .

我刚才进来的时候你已经走了。

[naʊ] , ['rɪtʃəd] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɒp] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
Now , Richard , I want you to do something about her and stop fooling around .
现在 , 理查德 , 我 想 你 到 做 某物 关于 她 和 停止 愚弄 大约 .

理查德，现在我希望你对她采取行动，别再胡闹了。

[ai] [kænt] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] .
I can't keep the children in their room all day .
我 不能 保持 这 孩子们 在 他们的 房间 全部 天 .

我不能整天把孩子们关在房间里。

" [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [hɪp'nəʊsɪs] [ðen] !
" It hadn't been hypnosis then !
" 它 之前没有 到过 催眠 然后 !

“那根本不是催眠！”

[lɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] .
Liz was for real .
莉兹 曾是 为了 真实的 .

莉兹是认真的。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɑːnt'kɑːm] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['gɪv(ə)n] ['wʌndər] , [p'aʊəz] , ['benɪfɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
A vision rose before Montcalm of mankind given wonders , powers , benefits representing advances of thousands of years .
一个 想象 玫瑰 前 蒙卡尔姆 的 人类 给定 奇迹 , 权力 , 好处 代表 进展 的 数千 的 年 .

蒙卡尔姆眼前浮现出一幅景象：人类获得了奇迹、力量和福祉，代表着数千年的进步。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
The world could become a paradise with the things she offered to teach .
这 世界 可以 变得 一个 天堂 和 这 事物 她 提供 到 教 .

她所传授的知识，足以让世界变成天堂。

" ['mɪli] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] !
" Millie , this woman is from another planet !
" 米莉 , 这 女士 是 从 其他 行星 !

“米莉，这个女人简直是从另一个星球来的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɪz] .
" he exclaimed excitedly , and turned to Liz .
" 他 惊呼 兴奋地 , 和 转向 到 莉兹 .

他兴奋地喊道，然后转向莉兹。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ɒn] [ɜːθ] ? "
" Why did you choose me to contact on Earth ? "
" 为什么 做过 你 选择 我 到 接触 在 地球 ? "

“你为什么选择我作为你在地球上的联络人？”

" [waɪ] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lænd] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , I happened to land near your house , " she answered .
" 为什么 , 我 发生 到 土地 靠近 你的 房子 , " 她 回答 .

“我碰巧降落在你家附近，”她回答道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [set] [ʌp] ,
" I know how your primitive social organization is set up ,
" 我 知道 如何 你的 原始 社会的 组织 是 放 向上 ,

我知道你们原始的社会组织是如何建立的，

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
but isn't one human being just as good as another to lead me to the
但 不是 一 人类 存在 只是 作为 好的 作为 其他 到 带领 我 到 这
['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ? "
proper authorities ? "
恰当的 当局 ? "

难道每个人带我找到相关部门的能力就不是一样的吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [blæk] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz]
" Yes , " he said joyfully , visualizing black headlines and his picture in the papers
" 是的 , " 他 说 欣喜地 , 可视化 黑色的 标题 和 他的 图片 在 这 文件
.
.
.

“是的，”他高兴地说，脑海中浮现出报纸上黑色标题和他的照片的画面。

['mɪli] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [grɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Millie stood to one side , puzzled and grim at once .
米莉 站立 到 一 边 , 困惑 和 严峻 在 一次 .

米莉站在一旁，既困惑又严肃。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [dres] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ɜːlɪə(r)] .
Montcalm picked up the house dress he had taken from the closet earlier .
蒙卡尔姆 挑选 向上 这 房子 裙子 他 有 已采取 从 这 壁橱 早些时候 .

蒙卡尔姆拿起他之前从衣橱里拿出来的家居服。

" [naʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] ,
" Now , Miss , " he said , " if you'll just put this on ,
" 现在 , 错过 , " 他 说 , " 如果 你会 只是 放 这 在 ,

“小姐，”他说，“如果您能把这个穿上，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət]
I'll take you to the mayor and he can get in touch with Washington at
患病的 拿 你 到 这 市长 和 他 能 得到 在 触碰 和 华盛顿 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

我带你去见市长，他可以立刻联系华盛顿。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , " [sed] [lɪz] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ]
" I told you , " said Liz , " I don't want to adopt your custom of wearing
" 我 讲述 你 , " 说 莉兹 , " 我 不 想 到 采纳 你的 风俗 的 穿着
['kləʊðɪŋ] . "
clothing . "
衣服 . "

“我告诉过你，”莉兹说，“我不想效仿你穿衣服的习惯。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ˌmɑːnt'kɑːm] .
" But you can't go out in public like that ! " said the dismayed Montcalm .
" 但 你 不能 去 出去 在 民众 喜欢 那 ! " 说 这 沮丧 蒙卡尔姆 .

“但是你不能那样出门啊！”蒙卡尔姆沮丧地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dres] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də]
" If you're going to move among Earth people , you must dress as we do
" 如果 你是 去 到 移动 之中 地球 人们 , 你 必须 裙子 作为 我们 做
. "
. "
. "

“如果你要和地球人一起生活，就必须穿得和我们一样。”

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [dɪs'rəʊb] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" My people wouldn't demand that Earth people disrobe to associate with us ,
" 我的 人们 不会 要求 那 地球 人们 脱衣 到 联系 和 我们 ,
" [ʃiː; ʃi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['riːz(ə)nəbli] .
" she countered reasonably .
" 她 反驳 合理 .

“我的人民不会要求地球人脱去衣物来与我们交往，”她理智地反驳道。

['mɪli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Millie had had enough .
米莉 有 有 足够的 .

米莉受够了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
She went into action .
她 去 进入 行动 .

她立即采取了行动。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðɪs] ['hʌsi] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] , ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]
" You can argue with this hussy all you like , Richard , but I'm going to call
" 你 能 争论 和 这 荡妇 全部 你 喜欢 , 理查德 , 但 我是 去 到 称呼
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

“理查德，你可以尽情和这个荡妇争论，但我还是要报警。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" she said , and left the room with determination in her eye .
" 她 说 , 和 左边 这 房间 和 决心 在 她 眼睛 .

“她说完，眼神坚定地离开了房间。”

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['æɡənaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːnt'kɑːm][æz; əz][hiː; hi][traɪd] ['fjuːtaɪli]
The next fifteen minutes were agonizing for Montcalm as he tried futilely
这 下一个 十五 分钟 是 痛苦的 为了 蒙卡尔姆 作为 他 尝试 徒劳地
[tuː; tə][get] [lɪz] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] .
to get Liz to dress like a decent person .
到 得到 莉兹 到 裙子 喜欢 一个 体面的 人 .

接下来的十五分钟对蒙卡尔姆来说无比煎熬，他徒劳地试图让莉兹穿得像个体面的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [wʊd]
He was torn between realization of what the things she offered would
他 曾是 撕裂 之间 实现 的 什么 这 事物 她 提供 会
[miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
mean to the world and his own sense of the fitness of things .
意思是 到 这 世界 和 他的 自己的 感觉 的 这 健康 的 事物 .

他内心挣扎，一方面意识到她所提供的这些东西对世界意味着什么，另一方面又觉得这样做是否合适。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . .
His children , the children of Traskmore , the children of the world . . .
他的 孩子们 , 这 孩子们 的 - , 这 孩子们 的 这 世界 . . .

他的孩子们，特拉斯克莫尔的孩子们，全世界的孩子们……

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðeə(r)]['tendə(r)]['mɒrəlz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] ['ædʌlt; ə'dʌlt]
what would be the effect on their tender morals to realize that a sane adult
什么 会 是 这 影响 在 他们的 投标 德 到 意识到 那 一个 理智 成人
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn]['breɪz(ə)n] ['neɪkɪdnəs] ?
was willing to walk around in brazen nakedness ?
曾是 愿意的 到 走 大约 在 厚颜无耻 裸体 ?

当他们意识到一个心智健全的成年人竟然愿意赤身裸体地四处走动时，他们幼小的道德观念会受到怎样的影响?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
There was a pounding on the front door ,
那里 曾是 一个 猛击 在 这 正面 门 ,

有人用力敲前门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and the voice of Millie inviting the law into the house .
和 这 嗓音 的 米莉 邀请 这 法律 进入 这 房子 .

还有米莉邀请执法人员进屋的声音。

" [naʊ] [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [djuː] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm] ['mɔːnfəli] .
" Now I'm afraid you're due to go to jail , " said Montcalm mournfully .
" 现在 我是 害怕的 你是 到期的 到 去 到 监狱 , " 说 蒙卡尔姆 悲伤地 .

“恐怕你今天要进监狱了，”蒙卡尔姆悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][juː; jʊ] ,
" But when they get some clothes on you ,
" 但 什么时候 他们 得到 一些 衣服 在 你 ,

但当他们给你穿上衣服时，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] .
I'll try to explain it and get you an audience with the mayor .
患病的 尝试 到 解释 它 和 得到 你 一个 观众 和 这 市长 .

我会尽力解释清楚，并安排你与市长会面。

" [tuː] [bluː] - [klæd] [pə'liːsmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Two blue - clad policemen entered the room .
" 二 蓝色的 - 覆膜 警察 进入 这 房间 .

两名身穿蓝色制服的警察走进了房间。

[wʌn] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [dres] [frɒm; frəm] - [læks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tɒst]
One policeman took the house dress from Montcalm's lax fingers and tossed
一 警察 采取 这 房子 裙子 从 - 松散 手指 和 抛掷
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [lɪz] - [hed] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .
it over Liz ' head without further ado .
它 超过 莉兹 - 头 没有 更远 阿多 .

一名警察从蒙卡尔姆松弛的手指间接过家居服，二话不说就把它套在了莉兹的头上。

[lɪz] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] .
Liz did not struggle .
莉兹 做过 不是 斗争 .

莉兹没有挣扎。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌmɑːnt'kɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She looked at Montcalm with a quizzical expression .
她 看起来 在 蒙卡尔姆 和 一个 疑惑的 表达 .

她一脸疑惑地看着蒙卡尔姆。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" My people made a mistake .
" 我的 人们 制成 一个 错误 .

我的人民犯了一个错误。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['tɒlərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
If you Earth people aren't tolerant enough to accept a difference in customs of
如果 你 地球 人们 不是 宽容 足够的 到 接受 一个 不同之处 在 海关 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

如果你们地球人连接受不同的着装习俗都不够宽容，

[aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .
I'm afraid you're too immature .
我是 害怕的 你是 也 不成熟 .

恐怕你还太不成熟。

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] .
" With that , she was gone like a puff of air .
" 和 那 , 她 曾是 已消失 喜欢 一个 噗 的 空气 .

“说完，她就像一阵风一样消失了。”

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pə'liːsmən] [held] [æn; ən] ['empti] [dres] .
The astonished policemen held an empty dress .
这 惊讶 警察 握住 一个 空的 裙子 .

目瞪口呆的警察们手里拿着一件空裙子。

[ˌmɑːnt'kɑːm]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [ðæt] [wɪzd] ['əʊvə(r)] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
Montcalm didn't see the flying saucer that whizzed over Traskmore that morning
蒙卡尔姆 没有 看 这 飞行 碟子 那 嗖嗖 超过 - 那 早晨
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and disappeared into the sky ,
和 消失 进入 这 天空 ,

那天早上，蒙卡尔姆没有看到飞碟掠过特拉斯克莫尔上空，消失在天空中。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
but he didn't doubt the reports .
但 他 没有 怀疑 这 报告 .

但他并未怀疑这些报道。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] ,
He debated with himself for a long time whether he had taken the right attitude ,
他 辩论 和 他自己 为了 一个 长的 时间 无论 他 有 已采取 这 正确的 态度 ，

他反复思量自己，是否采取了正确的态度。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] .
but decided he had .
但 决定 他 有 .

但他最终还是决定这么做了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .
After all , there were the children to consider .
后 全部 ， 那里 是 这 孩子们 到 考虑 .

毕竟，还有孩子要照顾。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories September 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 九月 - .

本文摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神